

INHOUDSOPGAVE / TABLE OF CONTENTS

Voorwoord / 7

Foreword / 9

ROND DE PERSOON VAN DE JUBILARIS / ON THE JUBILARIAN

Curriculum vitae van Wilken Engelbrecht / 13

Curriculum Vitae of Wilken Engelbrecht / 17

Publicatielijst van Wilken Engelbrecht / List of Wilken Engelbrecht's
Publications / 21

Foto's van Wilken Engelbrecht / Photos of Wilken Engelbrecht / 49

JANA ENGELBRECHTOVÁ

Dvě komory – krátká anekdota z profesorského řízení / Two Chambers –
a Short Anecdote from the Professorial Appointment Procedure / 57

INLEIDING / INTRODUCTION

JAN PEKELDER

Homo humanus / 61

OVIDIUS' WERK / OVID'S WORK

COULSON FRANK

The Interventionist Editor(s) of Vatican City, BAV, Vat.lat. 1598 / 67

LUDO JONGEN

Jakob van Maerlant en Ovidius. Hercules in de Middelnederlandse *Historie van Troyen* / Jacob Van Maerlant and Ovid: Hercules in the Middle Dutch *Historie van Troyen* / 81

**LITERATUUR EN LITERATUURWETENSCHAP /
LITERATURE AND LITERARY STUDIES**

RALF GRÜTTEMEIER

Die unerträgliche Leichtigkeit der Interdisziplinarität – und was man dagegen tun kann / The Unbearable Lightness of Interdisciplinarity – and What to Do about it / 95

STEFAN KIEDROŃ

Een unieke Amsterdamse *Catalogus Librorum*... uit 1662: een wereld van boeken *in Wratislavia* / A Unique *Catalogus Librorum*... from Amsterdam 1662: A World of Books *In Wratislavia* / 107

EKATERINA VEKSHINA, IRINA MICHAJLOVA

Doorbraak van Multatuli in Rusland: bloemlezing *Verhalen, sprookjes en legenden* (1907) / Multatuli's Breakthrough in Russia: The Anthology *Stories, Fairy Tales And Legends* (1907) / 131

GÁBOR PUSZTAI

Wilde avonturen op papier. De gefantaseerde reizen reizen van András Jelky / Wild Adventures on Paper. The Imaginary Journeys of Andras Jelky / 141

CULTUUR EN GESCHIEDENIS / CULTURE AND HISTORY

LUDO BEHEYDT

Het onbehagen van de interdisciplinariteit: Daniël Heinsius (1580-1655) / The Embarrassment of Interdisciplinarity: Daniel Heinsius (1580-1655) / 157

RÉKA BOZZAY

Peregrini uit het Hongaarse Koninkrijk die in Nederland studeerden, in dienst van de Boheems-Moravische protestantse kerk / Students from the Hungarian Kingdom, Educated in the Netherlands, in Service of the Bohemian-Moravian Protestant Church / 171

ANTONI NADBRZEŻNY

Edward Schillebeeckx OP (1914-2009) als een pionier
van de hermeneutische theologie / Edward Schillebeeckx OP (1914-2009)
as a Pioneer of Hermeneutical Theology / 183

MARKETA ŠTEFKOVÁ, BENJAMIN BOSSAERT

Een multidisciplinair pionier van de extramurale Neerlandistiek. Over de
veelzijdige bijdrage van Wilken Engelbrecht tot de ontplooiing van het vak
Nederlands aan de Comenius universiteit in Bratislava / A Multidisciplinary
Pioneer of Extramural Dutch Studies. On The Multifaceted Contribution
of Wilken Engelbrecht to the Development of Dutch at Comenius University
in Bratislava / 193

JOS WILMOTS (UNIVERSITEIT HASSELT)

Het schilderij *De Nederlandse Spreekwoorden* (1559) van Pieter Bruegel
de Oude en wat eraan voorafging... / The Painting
The Dutch Proverbs (1559) by Pieter Bruegel the Elder
and What Preceded it... / 207

TAAL, TAALKUNDE EN DIDACTIEK / LANGUAGE, LINGUISTICS AND DIDACTICS

CAMIEL HAMANS

Over de veranderlijkheid / On Changeability / 225

MARTA KOSTELECKÁ

Even een praktisch puntje! / Just One More Thing! / 235

AGATA KOWALSKA-SZUBERT

Vrienden, collega's en dergelijke / Friends, Colleagues and the Like / 245

MAGDALENA SMOLEŃ-WAWRZUSISZYN

Teaching Materials for Children and Adolescents as a Reflection of Challenges
for Polish Diaspora Education (in the Context of Interdisciplinarity
of Glottodidactics) / 253

LIBUŠE SPÁČILOVÁ

„Etymologie“ jako koníček / Etymology as a Hobby / 267

WILLY VANDEWEGHE

Het voorzetselvoorwerp in neerlandistiek en contrastieve taalkunde /
The Prepositional Object in Dutch and Contrastive Linguistics / 283

FRIES EN AFRIKAANS / FRISIAN AND AFRIKAANS

ERIC HOEKSTRA

Weinig weten, veel vinden. Instrumenten en standaardwerken van de
frisistiek voor onderzoek en onderwijs van neerlandici en anderen / Know
Little, Find out a lot. Research Tools and Standard Works of Frisian Studies
for the Research and Education of Nederlandists and Others / 295

RUDOLF UVÍRA

Zum Infinitiv im Friesischen / On the Infinitive in Frisian / 307

H. P. (HENNIE) VAN COLLER

Een groot schat in een klein vat: herskrywings van enkele
Middelnederlmadse tekste / A Great Treasure in a Small Vessel: The
Rewritings of Some Middle Dutch Texts / 315

OVER DE AUTEURS / ABOUT THE AUTHORS